

尼尔斯骑鹅历险记

(一)

[瑞典] 塞尔玛·拉格洛夫 著

胡德刚 编译

出版社：艺术文化出版社

书号：ISBN 7-5030-3041-5

版权所有：北京焐子工作室

类别：经典童话

出版时间：2005-2-23

字数：26万

内容提要：

尼尔斯骑鹅历险记是作家塞尔玛·拉格洛所著的童话，其故事寓说理明事于中，在会心一笑中领悟到生活的真谛，是拓展儿童思维的法宝，助其提高想象力的灵丹，教他热爱生活的妙药，每个小故事都经过精心选编，值得一读。

尼尔斯骑鹅历险记（一）

目 录

第一章 男 孩.....	(001)
小狐仙.....	(001)
大雁.....	(006)
方格布.....	(013)
第二章 领头雁阿卡.....	(017)
傍晚.....	(017)
夜.....	(027)
雁戏.....	(032)
第三章 野鸟的生活.....	(036)
在农庄里.....	(036)
威特朔沃尔.....	(040)
在奥威德修道院的公园里.....	(047)
第四章 格里敏大楼.....	(055)
黑家鼠和褐家鼠.....	(055)
白鸛.....	(058)
捕鼠者.....	(065)
第五章 克拉山的鹤舞表演.....	(068)
第六章 在雨天.....	(076)
第七章 三级台阶.....	(082)
第八章 罗耐毕河畔.....	(085)
第九章 卡尔斯克鲁纳.....	(095)
第十章 去厄兰岛的途中.....	(104)

1.	
第十一章 厄兰岛之角.....	(109)
第十二章 大蝴蝶.....	(117)
第十三章 小卡尔斯岛.....	(121)
风暴.....	(121)
绵羊.....	(123)
地狱洞.....	(130)
第十四章 两座不同的城市.....	(134)
海底城市.....	(134)
活的城市.....	(142)
第十五章 斯莫兰的传说.....	(146)
第十六章 乌鸦.....	(152)
瓦罐.....	(152)
被乌鸦劫走的人.....	(156)
小屋.....	(167)
第十七章 老农妇.....	(171)
第十八章 从塔山到胡斯克瓦那.....	(183)
第十九章 大鸟湖.....	(187)
绿头鸭雅洛.....	(187)
饵鸟.....	(194)
排水.....	(197)
第二十章 预言.....	(204)
第二十一章 粗麻布.....	(210)
第二十二章 卡尔和灰皮子.....	(214)
卡尔.....	(218)
皮灰子逃跑.....	(222)
无能.....	(228)
僧尼舞蛾.....	(232)
2.目录	
大战僧尼舞蛾.....	(237)
复仇.....	(243)
第二十三章 大观园.....	(250)
第二十四章 在奈尔盖.....	(263)
伊斯德什·卡伊萨.....	(263)
集市前夕.....	(266)
第二十五章 解冻.....	(280)
第二十六章 遗产分配.....	(284)
第二十七章 在伯尔斯拉格那.....	(289)

3.

第一章 男孩

小狐仙

3月20日 星期日

有这么一个男孩，年纪14岁左右，瘦高的个儿，长着一

头淡黄色的头发。他一天到晚贪吃贪睡，不干什么正经事，并且非常顽皮。

一个星期天早晨，他的父母正在梳洗整理准备到教堂去。而这个男孩只穿一件衬衣，懒洋洋地坐在桌子边上。他想，好呀，父母马上就要出去了，这段时间里，我就可以自由自在地好好玩了。

“到那时，我可以把父亲的鸟枪拿下来放一枪，再也没有谁来管我了。”他对自己说。

男孩的父亲好像猜到了他的心思。父亲刚要迈出门槛，却又停下来，转过身，“你不愿意随我们到教堂去”，父亲说，“你一个人在家里，至少要把讲章念完。好吗？”

“好的，”男孩回答说，“我保证把它念完。”然而，男孩的心里却在想，读多读少还不全在自己，到时候看吧。

想着，男孩却发现，母亲的动作从来就没有像今天这样敏捷。转眼间，母亲就走到墙边的书架旁，取下《路德讲道集》，把准备要他读的讲章翻开，放在窗前桌子上。同时，她把《福音书》也打开，与《路德讲道集》放在一起。最后，她又搬来一张大靠椅，放在桌旁。这把椅子是去年从威蒙霍格牧师家中

1. 的拍卖场买来的，平常除父亲以外，家里谁都不准坐。

男孩觉得，母亲这么费心，实在没有多大意义。因为他早已拿定主意。站在一旁的父亲，好像又看透他的心思。父亲走到男孩面前，严厉地对他说：“记住，一定要给我好好地念！我们回来后，我要一页一页地考你。你要是漏掉一页，我就对你不客气！”

“讲章共有十四页半”，母亲关切地叮嘱道，“你就赶快坐下来，好好地念吧！”

父母终于走了。男孩站在门口，目送着他们时，他觉得，自己好像又被谁关到笼子里。

“他们倒好，到外面去，却要我在家里读讲章。这样，他们心里就高兴了。”他想。

其实，在去教堂的路上，他的父母并不高兴，相反，他们的心里很苦恼。他们是贫苦人家，拥有的土地比一个菜园子大不多少。刚搬到这里来时，他们只养得起一头猪和几只鸡。他们特别勤劳，而且很能干。如今，家里既养了奶牛，又养了鹅，家境也有很大改善。在这美丽的早晨，他们本来是可以很高兴地到教堂去的，但是这个顽皮的孩子实在是太让人操心了。父亲一路都在抱怨，这孩子太懒惰，在学校不好好读书，真是一个废物。今后恐怕让他去放鹅都不放心。

母亲没吭声，最让她伤心的是他的凶狠粗野，对牲口想打就打，对人也没有什么好样子。“愿上帝能使他弃恶从善！”母亲叹了口气，“不然，他不仅会毁他自己，也会给我们带来灾难的。”

男孩在门口呆呆地站了一会，心里面却还在想，到底念不念讲章呢？他终于打定主意，这次不能再违抗父母的旨意了。

他坐在那把大靠椅上，开始专心地读起来。他无精打采地轻声念了一会儿，喃喃的读书声仿佛使他产生睡意，念着念着他就

2.
打起了瞌睡。

户外是一派春意盎然的景象。才刚刚三月二十日，但男孩所在的斯戈耐省南部的西威蒙霍格教区，却早已充满了春天的气息。池塘里积满了水，塘边上的款冬花正在悄然开放。低矮的石垣上面，灌木长得碧油油的，透出了淡淡的紫红色。远处的山毛榉树一片比一片茂密，显得郁郁葱葱。湛蓝的天空，笼罩着大地。房门半开着，屋内依稀可以听见云雀的歌唱。鸡鹅成群地在院落里散开，奶牛不时发出“哞，哞”的叫声。男孩一边念书，一边打着盹，强打精神与瞌睡搏斗着。“不行，我决不能睡觉，”他想，“要不，我一个上午也念不完讲章。”

然而，他还是睡着了。

不知道睡了多久，忽然被身后一阵轻微的响声弄醒了。

正对着他的窗台上面，有一面小镜子，镜子里几乎可以看见整个屋子的东西。他醒来时，一抬头，往镜子里面一看，他惊奇地发现，母亲的衣箱盖不知什么时候被人打开了。

母亲有一支外面包着铁皮的大而笨重的木箱，这支箱子除她以外别人都不许打开。外祖母留给她的遗物和她所珍爱的东西，都放在这支箱子里。其中有两三件用红布做的农家妇女所穿的旧式衣服。这些衣服的腰身很短，下面是褶裙，胸前还有缀满珠宝等装饰品的领巾。箱子里还放着浆好的白头巾、沉重的银带扣和项链等。现在，人们早就不时兴穿戴这些东西了。母亲总是舍不得卖掉它们。

男孩通过镜子看得清清楚楚，那箱盖是开着的。他弄不明白，这究竟是怎么回事，因为母亲是把箱子盖好以后才出门的。把他一个人留在家，母亲是决不会让箱子开着的。想到这里，男孩感到很害怕。他怕有小偷乘他睡着的时候

3.

溜进自己的家。于是，他一动也不敢动，两只眼睛死死地盯着镜子里面看。

他静静地坐在那里等待小偷出现时，忽然觉得有个什么黑影落在箱子边上。他看了又看，并且开始怀疑起自己的眼睛来。看着看着，他发现，那个黑影原来是一个真实的东西：一个小狐仙正骑在箱子上。

虽然男孩曾听到过小狐仙的事，但是，他怎么也想不到小狐仙竟会是那么小。那个小狐仙，还没有一个巴掌大。他长着一张老而多皱的脸，没有胡须，穿着长长的黑袍和短裤，头戴一顶宽边的黑帽。他打扮得十分整洁漂亮，衣领和袖口上都镶着花边，鞋子的钮扣和袜带上打着蝴蝶结。此刻，他从箱子里拿出一块绣花的领布，十分专注地看着那古老的手工艺品，连男孩醒来他都没有察觉。

男孩刚看到小狐仙非常惊奇，但是他还不足以使人感到害怕。小狐仙正在聚精会神地看着自己手中的东西，既没有去听周围的动静，也没有朝别的地方张望。男孩便产生捉弄他一下的念头，想把他推进箱子里，盖上盖子把他关起来，或者做点别的什么事来开开心。

但是，男孩并没有轻举妄动，他还不敢用手去碰那个小狐仙。他只是向屋子里四处张望，寻找可以用来袭击小狐仙的东西。他的目光从沙发移到茶几，又从茶几移到火炉上。他看看火炉旁边架子上放的水壶和咖啡壶、门口的水桶以及柜门半开的厨柜里摆的勺子和刀、叉、盘、碟等。他又朝上看看父亲挂在墙上的鸟枪，鸟枪正好挂在丹麦国王夫妇的肖像旁边，他还看了看窗台上盛开着的天竺葵和吊钟海棠。最后，他的目光落在窗框上的一个旧纱罩上。

男孩一看到纱罩，就赶紧把它取下来拿在手中。他拿着纱

4.

罩悄悄地走到箱子边，对着小狐仙扣上去，一下就把小狐仙捉住了。他为自己的幸运感到由衷的惊喜。那个可怜的小家伙，两脚朝天，掉在纱罩里面，再也爬不出来了。

开始，男孩简直不知道要如何处置他捕获的俘虏。只是小心地把纱罩摇来摇去，不让小狐仙有爬出来的机会。

小狐仙这时开始说话了，恳求男孩把他放了。他说，多年以来，他给男孩家做了不少好事，理应得到较好的报答。如果男孩现在就放了他，他愿意给男孩一个古银元、一把小银勺和一枚像他父亲银表那样大的金币。

男孩认为小狐仙答应给他的东西并不算什么，他觉得，他正和一个陌生的、可怕的怪物搅在一起。现在，他所想的就是如何尽快地摆脱小狐仙。

男孩马上同意了小狐仙的条件。他把纱罩放平，好让小狐仙能够爬出来。可是正在小狐仙快要爬出来时，男孩忽然觉得，他还可以要求小狐仙给他更多的东西，答应更多的条件。他想，至少可以要求小狐仙变一个魔法，把父亲交待念完的讲章装进自己的脑袋里。

“我怎么这样笨，随便就把他放了呢？”于是，男孩又开始摇动纱罩，想让小狐仙再掉下去。

突然，男孩的脸上挨了一记重重的耳光。一时间，他觉得自己的脑袋炸成碎块。他先撞到这面墙上，一下又被撞到那面墙上。最后，他摔倒了，躺在地上，失去知觉。

他醒来时，屋里只剩下他一个人。小狐仙连影子也看不见了。箱盖是关着的，纱罩仍挂在窗框边原来的地方。要不是挨过耳光后的右颊还是火辣辣的，他还会以为刚才所发生的一切不过是一场梦。

“不管怎么解释，父母也不会相信，他们会说这只是我做

5.

的一个梦，”他想，“他们也决不会因为小狐仙的出现，免掉要

我念完讲章的要求，我最好还是坐下来继续念讲章吧！”

当他向桌子走去时，他忽然产生了很奇异的感觉：不对呀，房子比原来大了吗？为什么现在走到桌子那里要比平时多走很多步呢？椅子是怎么啦？看上去和原来一样大，但是为什么自己得先爬到椅脚上，然后才能爬到座位上去？桌子也好像和以前不一样，不爬到椅子的扶手上面，他就看不到桌面。

“我的天哪！这究竟是怎么回事？”男孩说，“我敢肯定，刚才小狐仙对椅子、桌子和整个房间都施过魔法了。”

讲道集摊开放在桌子上，显然和原来完全一样。他感到很奇怪，他不站到书上去，就看不见一个字。

他刚念两三行，无意间一抬头，他的目光正好落在对面的镜子里。他叫了起来：“看，那里又是一个！”因为他很清楚地看到镜子里面有一个头戴尖顶帽、穿着皮裤子的小人儿。

“咦？他的穿戴怎么和我一模一样啊？”男孩一边说着，一边惊奇地把两手合在一起。可是他看见，镜子里面的小人儿也和他做了一个同样的动作。

男孩又揪揪头发，抓抓手臂，扭扭身子，而镜子里面的小人儿也照着他的动作做了。

男孩围着镜子跑了几圈，想看看后面是不是藏着一个小人儿。可是他什么也没有找到。这时，他因恐怖而吓得浑身发抖。他终于明白了：小狐仙已经在他的身上施了魔法，他在镜子里看到的那个小人儿就是他自己。

大雁

男孩简直不敢相信，他已变成一个小狐仙。“这不过是一

6.

场梦，一种幻觉吧？”他想，“过一会儿，我还会再变成一个

人的。”

他站在镜子面前，闭上眼睛。两三分钟后，他再睁开眼睛，心里想着自己刚才的怪样可能已经消失了。可是，他从镜子里看到，怪样并没有消失，他还像刚才那么小。

他知道，光站在那里等待是无济于事的，一定得想想其他办法。他想，最好的办法就是马上找小狐仙求和。

他跳到地板上开始寻找小狐仙。他到椅子和柜橱后面、沙发底下和火炉后面到处寻找，甚至他还爬进两三个耗子洞里，但一无所获，怎么也找不到小狐仙。

他一边寻找，一边哭泣、恳求和许愿。他说，他再也不对任何人失信，再也不淘气，再也不在念讲章的时候打瞌睡。只要能让他重新变过来，他一定做一个可爱、温顺和听话的孩子。但是，还是没有什么用处。

这时，他忽然想起，曾经听母亲说过，小狐仙平时都喜欢住在牛棚里。他立刻决定到那里去找小狐仙。幸好房门是开着的，不然他会够不着锁无法把它打开，他也就不能这样自由地跑出去了。

他跑到门廊里去找木鞋，因为在屋里他一直是穿着袜子走

路的。他正担心自己还能不能再穿原来那双又大又重的木鞋的时候，忽然看见门槛上摆着一双很小的木鞋。他发现，小狐仙考虑得可真周到，竟然把木鞋也变小了。他更加感到不安。一只麻雀在门廊外面那块破木板上跳来跳去。一看见男孩，这麻雀就叫起来：叽叽，叽叽，快来看呀！快看这个放鹅的，快看这个小人儿，快看这个小人儿尼尔斯·豪尔耶松！”院子里的鹅和鸡立刻转过身来，对着男孩，并且发出一阵让人无法忍受的咯咯声。

7.

“咯咯里咕”，公鸡叫道，“他活该，他扯过我的鸡冠！”

“咯，咯，咯，他活该！母鸡们叫个没完没了。”

那些鹅却聚集在一起，交头接耳地问：“是谁把他变成这样？是谁把他变成这样？”

最奇怪的是，男孩居然听得懂他们所说的话。他感到十分惊讶，于是他站在那里，一动不动地听着他们说话。

“也许是因为我变成了小狐仙吧，”他说，“要不，我怎么听得懂动物的语言呢？”

那些鸡还在那里没完没了地叫着：“他活该，他活该！”他终于无法忍受了。于是，他拣起一块小石头，朝他们扔去，一边骂道：“闭嘴，你们这帮无赖的家伙！”

可是，他再也不是原来的样子了，这些鸡再也不怕他。所有的鸡都向他扑来，围拢在他身边叫着：“咯，咯，咯，你活该！”

男孩想尽快地摆脱他们，但是，这些鸡却追赶在他后面，还不停地大声喊叫，都快把他的耳朵吵聋了。如果不是家里养的那只猫及时赶来，是怎么也逃脱不了的。那些鸡一看见猫，便闭上嘴，装着一付很认真的样子在地上刨虫子吃。

男孩立即跑到猫的跟前。“亲爱的猫咪，”他说，“你不是熟悉院子里的每个角落和暗洞吗？请你告诉我，我在哪里可以找到小狐仙？”

猫并没有立刻回答，而是坐下来，不慌不忙地把尾巴绕着前腿盘了一个圆圈，然后两眼盯着男孩。这是一只大黑猫，颈下有一块小白斑。猫的皮毛很光滑，在阳光的照射下发出闪闪的光亮。黑猫把爪子缩拢来，灰白的眼睛眯成了一条细缝，看起来一付很温柔的样子。

“我知道小狐仙住在什么地方”，黑猫用亲切的声音说道，

8.

“但是，这不等于说我会告诉你。”

“亲爱的猫咪，你可一定要帮帮我，”男孩说，“难道你没看见他把我变成什么样子吗？”

黑猫稍稍把眼睁了睁，眼里射出一道寒光，他先得意地叫了几声，然后回答。“现在要我帮你的忙？就因为你经常揪我的尾巴吗？”他最后说道。

男孩可真的生气了。他已经完全忘记了他是多么地弱小。

“怎么着？我还要来揪你的尾巴！”说着，他便向猫扑过去。转眼间，黑猫好像变了，男孩几乎不敢相信这还是原来的那只猫。只见黑猫站立起来，全身的毛竖起，躬起腰，伸直腿，四脚抓地，尾巴缩短、变硬，两耳朝后，嘴里喘着气，瞪大的眼睛里喷出怒火。

男孩并不畏惧，向前逼进一步。黑猫突然一跳，直向他扑来，把他撞倒在地，跳到他身上，前爪按在他的胸口上，对着他张开大嘴。

男孩已经感觉到黑猫的爪子透过他的背心和衬衣抓进他的皮肉，锋利的牙齿已经接近他的咽喉。于是，他拚命地喊着救命。

可是没有一个人来救他。他已断定，他生命的最后时刻到了。这时，他觉得，黑猫已把爪子放开了，并且松开他的咽喉。

“好了，”黑猫说，“算了吧，看在女主人的面子上，这次我饶了你。我只不过要让你知道，咱们俩现在究竟谁厉害。”说完，黑猫走了，看上去像刚来的时候那样温柔友好。男孩羞得说不出话来，只好急急忙忙赶到牛棚去找小狐仙。牛棚里只有三只奶牛。男孩进去时，一齐吼叫，并且烦躁不安，给人的感觉至少有30只。

9.

“哞！哞！哞！”名叫五月玫瑰的奶牛吼道：“好极了！这世上还真有公道！”

“哞！哞！哞！”三头奶牛一齐吼起来。

只听她们一个比一个吼得凶，男孩简直听不清她们在吼些什么。男孩本来还想打听小狐仙在那里，可是他根本无法说出口来，那情景就像他平时把一只野狗放进牛棚一样。只见她们后腿乱踢，脖子晃动，对着他把角伸过来。

“只要你敢过来”，名叫五月玫瑰的奶牛说，“我就给你一下，叫你这一辈子不会忘记！”

“你过来一下”，名叫金百合的奶牛说，“我就让你骑在我的角上。”

“你过来，我也叫你尝尝去年夏天你总是用木鞋打我的味道！”名叫星星的奶牛吼道。

“你过来，你曾经把马蜂放进我的耳朵里，现在我们来算算这笔账！”金百合吼道。

五月玫瑰是三只奶牛中年纪最大、最聪明的，她的火气也最大。“你来吧，”她说，“你做的那些缺德事该得到报应了。你曾多次在你母亲挤奶时抽走她坐的小凳，你曾多次在你母亲提着奶桶走过时伸脚把她绊倒，你还曾多次气得她在这里流泪，这笔账该好好算算了。”

男孩很想对她们说，他对自己过去的所作所为是多么后悔，只要告诉他小狐仙在哪里，以后他再也不会调皮捣蛋了。但是，奶牛都不听他说话。吵吵嚷嚷得很厉害。他真担心她们中有一

只会挣断缰绳朝他撞来，他想，自己还是趁早溜掉为好。男孩垂头丧气地走出牛棚。现在他才知道，院子里再也没有谁会帮他去找小狐仙。即使他找到小狐仙，小狐仙也不会把

10.

他再变过来。

他爬到低矮的围着他的家和田地的石墙上，墙上长满荆棘和蔓草。他仔细地思量着，假若他不能再变过来，后果将会怎样。父亲从教堂回家后看到他，一定会大吃一惊。是的，全国都会引起轰动，人们会从东威蒙霍格、陶里铺和斯古罗铺赶来看他，整个威蒙霍格教区的人都会跑来看他。父母还有可能会把他带到克维克集市上去让大伙看呢。

这么一想，他感到太可怕了。要是没有一个人看见他，那才好呢。

他真是太不幸了。他已不再是一个真正的人，而是一个怪物了。他慢慢开始明白，如果变不成人，等待他的将是什么。现在，他已经失去一切：他再也不能和其他小孩一起玩耍，再也不能继承父母留给他的田地，而且再也不能找到一个姑娘和他结婚。他坐在那里静静地望着自己的家。这是一座用石头砌墙、用木头做支架的白色小房，好像被那高而倾斜的草顶压进地里。其它附属的建筑物也很小，耕地窄得连一匹马都无法在上面打个滚。尽管这些财产微不足道，对他来说，却显得十分珍贵。他现在除了在谷仓下面找个洞穴安身外，再也不可能找到更好的住处了。

这是一个非常好的天气。水渠流水潺潺，树木嫩芽初绽，到处小鸟欢唱。男孩的心情却十分沉重，没有什么东西能够再引起他的兴致。相反，他觉得，天空从来没有像今天这样灰暗。候鸟都飞到这里来了，它们从海外飞来，越过波罗的海一直飞向斯密克虎克。现在，它们正向北飞行。候鸟的种类很多，但他只认得出那些排成“人”字型的大雁。

11.

许多大雁飞过去了。它们高高地飞翔在天空里，它们的叫声却依然可以听见：“现在飞到高山去！现在飞到高山去！”当这些高飞的大雁一看见正在院子里漫游的家鹅时，它们便一边降低高度向下俯冲，一边朝家鹅喊叫着：“跟我们一起飞吧，飞到高山去！”

家鹅们不由得抬起头，倾听着大雁传来的叫喊声。但是，家鹅们明智地回答道：“我们在这里生活得很好！”

这一天的天气格外晴朗。对飞行动物来说，在空气清新、春风拂面的天空展翅飞翔的确是一种很好的享受。看着一群群大雁从头顶飞过，家鹅开始动心了。一些家鹅煽动翅膀，跃跃欲试，一只老母鹅却总是劝告说：“孩子们，别犯傻！这是肯定要受冻挨饿的。”

大雁的挑动，终于使一只年纪较轻的白雄鹅动了心。“只要再飞来一群，我就跟着它们飞去！”它叫道。

真的又飞来一群大雁。它们像刚刚飞去的大雁一样，大声地叫喊着。那只年轻的白雄鹅马上回答说：“等一等！等一等！我跟你们去！”说着，它张开翅膀奋力朝天空飞去。它对飞行并不习惯，因此，它很快就跌落在地上。

天上的大雁听到白雄鹅的叫喊。它们转过身来，慢慢地飞回来，想看看雄鹅到底是不是真的想跟着它们飞去。

“等一等！等一等！”白雄鹅一边叫着，一边作着重新飞起来的尝试。

男孩坐在围墙上，听到这一切。“如果让这只白雄鹅飞走，将是一个很大的损失”，他想“父母从教堂回来时，看不见白雄鹅，一定会心疼的。”

他这样想着，又完全忘记了自己是多么弱小无力。只见他跳下围墙，跑进鹅群里，用双臂紧紧抱住了白雄鹅的脖子。

12.

“你可千万不能飞走啊！”他大声喊道。

就在这短短的一瞬间，白雄鹅已下定决心，并且懂得怎样腾空而起了。它还来不及抖掉男孩就飞上了天空。

白雄鹅飞得是那么地快，男孩只觉得一阵阵头晕眼花。等他明白过来，应该把手松开白雄鹅脖子时，他已经被悬在高空。

现在，要想既安全又舒适，惟一的办法是，尽快爬到鹅背上去。尽管费了很大劲，他终于还是爬上鹅背。要在两个扇动的翅膀中间光滑的脊背上坐稳，也不是一件容易的事。为了不从鹅背跌下来，他不得不用两手紧紧抓住白雄鹅的羽毛。

方格布

男孩的头晕得很厉害，很长一段时间他都处于神智不清的状态。13只大雁在他周围飞翔，它们一面舞着翅膀，一面发出鸣叫。

男孩坐在鹅背上，只觉得眼前一切在飞舞，耳边的呼啸声连成一片。此刻，他既不知道它们飞行的高度，也不知道它们究竟要把他带向何方。

渐渐地，他的头脑有些清醒了。他想他应该了解一下大雁要带他飞向哪里。但这并不容易，因为他不知道自己有没有向下看的勇气。

男孩在高空稀薄的空气中几乎喘不过气来。为了照顾好这位新来的旅伴，大雁们飞得并不很高，而且飞行的速度也比平常要慢。

后来，男孩强迫自己向下望了一眼。他惊奇地发现，在他下面不过是一块摊开着的大布，上面分布着无数大小不等的方

13.

格。

“我现在是在什么地方呀？”他问自己。

除了一个接着一个的方格以外，男孩什么也看不见。只见这些方格有些是斜方的，有些是长方的，每块都有棱角和直边，

既看不见圆形，也看不见曲线。

“下面我看到的这一块大方格布到底是什么？”男孩自言自语地说。

围绕在他身边的大雁立刻叫道：“农田和牧场！农田和牧场！”

他终于知道了。他所看到的这块大方格布就是斯戈耐平原，眼下他正飞越它的上空。他开始明白，为什么这平原看起来会像五颜六色的方格布了。

他首先看出来的是那些绿色的方格：这是去年秋天耕种过的麦田，在冰雪的覆盖下保持了葱郁的绿色。那些灰黄色的方格是去年夏天收割过的稻田，地里还留着割剩的稻茬。褐色的方格是老苜蓿地，黑色的方格是还没有长草的牧场和没有开垦过的休耕地。那些带有黄边的褐色方格一定是山毛榉树林，生长在树林中间的大树树叶经过严冬已经凋落，树林旁边的小树则把枯黄的树叶带进春天。那些中间是灰色的黑色色调的方格是呈四方形的大农庄，四周发黑的是草屋的房顶，中间略带灰色的是铺着石板的庭院。还有一些中间是绿色、四周是褐色的方格，那些都是花园，虽然四周的篱笆和树木仍然露着光秃秃的褐色树干，但它们中间的草地却已经开始绿了。

男孩看到这一切都变成了方格布时，他忍不住笑起来。

大雁听到他的笑声，便带着责备的口吻叫道：“肥美的土地！肥美的土地！”

男孩马上止住笑。“你还笑”，他想，“你已经遇到了一个14.

人一生中最可怕的事！”

他稍许安静了一会儿，但没过多久，他又忍不住笑起来。

男孩逐渐适应骑鹅高飞和飞行的速度，他不但能自如地在鹅背上坐稳，而且还开始思考一些问题。

这时，他注意到天空中有许多向北飞行的鸟群，它们对着鸣叫，互致问候。

“啊，你们今天也来了？”一些鸟问道。

“是的，我们飞过来了”，这些大雁回答，“你们觉得这里的春天怎样？”

“树上没有一片叶子，湖水也还是凉的。”它们答道。

当大雁们飞过一块有家禽的地方时，它们问一只正在那里漫步的公鸡：“这个农庄叫什么名字？”

这只公鸡仰起头来答道：“它叫‘小田地’，今年和去年一样！”

按照斯戈耐当地的风俗习惯，大多数房屋都随主人的名字来称呼。但是，这些公鸡是根据自己的想法，给这些房屋另起了它们觉得更合适的名字。

如果是住在穷苦人家，这些鸡就说：“这所房屋叫‘缺粮’或叫‘吃不饱’！”

凡是那些富裕人家的大农庄，公鸡就给起了比较好听的名

称，如“福地”、“蛋山”、“金屋”、“银屋”等。那些贵族庄园里养的公鸡非常地傲慢，它们大声叫唤，好像要让它们的声音在太阳里面也能听见：“这是迪伯克庄园，今年和去年一样！”

再前面有一只公鸡在大声叫喊：“这里叫天鹅岛，所有人都知道！”

男孩发现，雁群并不是一直向前飞，而是围着整个南部平

15. 原的上空盘旋，好像它们为能重返斯戈耐感到由衷的喜悦，想拜访这里的每家农舍。

他们又来到一个新地方，这里有几座较大的建筑物，屋顶上方矗立着高高的烟囱，周围是一些矮小的房子。

“这里是尤芝伯尔亚糖厂，”公鸡们叫道，“这里是尤芝伯尔亚糖厂！”

男孩在鹅背上吃了一惊。不对，他应该熟悉这个地方呀！这家糖厂离他家的房子不远，去年他还曾在这里放过鹅呢！也许是从上往下看的缘故，现在从空中往下看似乎一切都变了样。唉！去年曾与他一起放鹅的姑娘奥萨和小马茨不知现在怎么样了？还在不在这里呢？如果他们知道他就在他们的头顶上飞过，他们会说些什么呢？

想着，尤芝伯尔亚已经看不见了。他们飞越斯韦达拉和斯卡伯尔湖，又折回到波林埃修道院和海格伯尔亚的上空。男孩在这一天里看到的斯戈耐，比他过去那么多年中所看到的还要多。

见到家鹅时，大雁们最开心。这时，它们缓慢地飞行，并不断向地面呼喊：“现在飞向高山！一起来吧，一起来吧！”但是，家鹅并没有动心：“我们这里还是冬天，你们出来得太早了！快回去吧！”

为了让家鹅听清自己的话，大雁一边降低飞行高度，一边大声喊着：“跟我们来吧！我们教你们怎样飞翔和游泳！”于是，地上的家鹅觉得受了侮辱，它们干脆一声不吭，不再理会大雁的邀请。

大雁继续下降，就在它们差不多挨到地面时，忽然又像闪电一样冲向天空，好像被什么东西吓了一跳。

“哎呀！哎呀！”大雁叫道，“你们哪里是什么鹅！你们简

16. 直就是蠢羊！”

地上的家鹅被激怒了，它们大声叫着：“你们都被枪杀！你们都被枪杀！”

男孩听见它们之间的争吵，开心地笑了。可是当他想到自己现在的处境是多么的悲惨时，他又不由得哭起来。过了一会儿，他又笑起来。

过去他一直喜欢骑着马儿向前狂奔，但他从来就没有用现在这么快的速度飞驰过。他没想到空中飞行竟是这样地愉快，

一股浓郁的土壤和树脂的清香会向自己迎面扑来。他更没想到，高高地飞翔在天空是什么滋味，就像一个人完全从不幸、痛苦和忧愁中解脱出来一样。

第二章 领头雁阿卡

傍晚

随大雁一起飞行的大白雄鹅，为自己能够加入大雁的行列，在南部平原上空振翅高飞、捉弄家禽，感到非常得意。无论他多么快活，下午晚些时候，他还是有些疲倦了。尽管他不断地深呼吸、加速拍打翅膀，他还是落在大雁后面，与雁群约有几个雁身长的距离。

大雁们排成“人”字形飞行。当飞在最后的大雁看到家鹅再没有跟上来时，他便向领头的雌雁喊道：“从克布讷凯塞峰来的阿卡！从克布讷凯塞峰来的阿卡！”

17.

“你们叫我有何事？”领头的雌雁问道。

“白鹅落后了！白鹅落后了！”

“告诉他，快飞比慢飞省力！”领头的雌雁答道。

白雄鹅尽力按着雌雁说的去做，使劲地扇动翅膀。可他实在是太疲倦了，终于坠落在耕地和牧场周围修剪过的柳树上。

“阿卡！克布讷凯塞峰来的阿卡！”那些飞在最后的大雁叫道，它们发现，白雄鹅实在支持不住了。

“你们又叫我干什么？”领头的雌雁问道。从她的声音可以听出来，她好像很生气。

“白鹅快要坠落到地上去了！”

“告诉他，高飞比低飞要省力！”领头的雌雁说。她一边说着，速度并没有慢下来。

白雄鹅仍旧努力想按领头雁的话去做。但是，在他想向上高飞时，他感到肺都快要炸开了，连气也喘不过来。

“阿卡！阿卡！”见此情景，飞在末尾的大雁不得不再次向领头雁告急。

“难道你们就不能让我安静一会儿吗？”领头的雌雁更加不耐烦地说。

“白鹅就要摔死了！”

“告诉他，跟不上队伍就让他回去吧！”领头的雌雁说。她丝毫就没有放慢速度的意思，继续向前飞去。

“啊哈，原来是这样！”白雄鹅说。他恍然大悟，原来大雁们根本就没想把他带到拉普兰去。他们把他带来不过是同他开个玩笑罢了。

他惟一感到遗憾的是自己确实力不从心，无法向这些流浪汉证明，即使是一只家鹅，也能干出一番事业来。最使他愤恨的是，他遇上了克布讷凯塞峰来的阿卡。虽说他只是一只家

18.

鹅，但是，他也曾听说过这只名叫阿卡的领头雁。听说阿卡有

100 多岁了，名声很大，受到普遍的尊敬，即使是最好的大雁也往往愿意投奔她。但是，听说再也没有比阿卡和她的雁群更鄙视家鹅的了，所以，白雄鹅很想用自己的行动在他们面前证明，自己并不比他们差。

他一边跟在雁群后面慢慢飞行，一边思索着是掉转回头还是继续向前。骑在他背上的那个小家伙突然说：“亲爱的白雄鹅马丁！你应该明白，一只从来没有飞行过的家鹅，是不可能和这些大雁一起飞到拉普兰去的。趁你还没有毁掉之前，赶紧飞回家去。”

白雄鹅知道，骑在他身上的这个穷小子是他认识的孩子中最坏的一个，这本来就让他感到非常不舒服。现在，当他听到连这个笨蛋也不相信他能进行这样的飞行时，他更加坚定了决心：一定要咬牙坚持下去。

“你要是再敢多嘴，经过第一个泥灰石坑时，我就把你扔下去。”他说。

由于愤怒，家鹅一下子产生巨大的力量，他差不多和其他大雁一样飞向前去。

当然，长时间这样飞行，他是坚持不住的，而且也没有这个必要，太阳马上就要落山了。雁已经在迅速降低高度。太阳刚落，他们就急忙地向下飞。男孩和白雄鹅还没有来得及多想，就已经落在维木布湖岸上。

“看样子，我们要在这里过夜了。”男孩想着，从白雄鹅的背上跳下来。

他站在一条狭长的沙岸上，在他面前是一个很大的湖。这里一派初春景象：湖面差不多完全被黑黝黝的冰块所覆盖，到处都是裂缝和孔洞，使人看了很不舒服。冰块很快就会融化，

19.
它已经和湖岸分开了。浮冰四周出现一条很宽的黑色而发亮的水带。然而，这些冰块依然存在，并且散发着严寒和可怕的气息。

湖的对岸好像是一块可爱的已被开垦过的土地，雁群降落的地方是一大片松树林。看来，这片树林有着把冬天扣留在它身边的力量。其它任何地方看不到雪的痕迹了，但在这片树林里，茂密的树冠下仍有厚厚的积雪，而且经过融化、结冰、再融化、再结冰的多次反复，积雪就像冰一般坚硬。

男孩觉得他好像来到一个冰天雪地的荒原，因而心情非常难过，真想大哭一场。

他已经整整一天没有吃东西了，肚子很饿。可是到哪儿去找吃的东西呢？现在还刚到3月份，不论是地上还是树上都还没有生长出可吃的东西。

是啊，该到哪里去找饭吃呢？谁会提供住的地方呢？谁会整理床铺？谁会让他在自己的火炉旁取暖？又有谁来保护他不受野兽伤害呢？

太阳已经落山了，寒气从湖上吹过来。黑暗笼罩着大地，

伴随夜幕而来的是恐惧和不安，森林里开始传出唰啦唰啦的响声。

男孩在空中飞行时一直充溢于心的兴奋心情现在已完全消失了。在惶恐不安中，他环顾着周围的旅伴。他知道，除了这只白雄鹅以外，他已经无依无靠了。

他看到，白雄鹅现在的处境比他还要糟。只见白雄鹅一直躺在原先降落的地方，好像马上就要断气一样，脖子无力地瘫在地上，闭着眼睛，发出微弱的喘气声。

“亲爱的白雄鹅马丁，”男孩说，“去找一口水喝吧！从这里到湖边不到两步远。”

20.

白雄鹅躺在那里动也不动。

过去，男孩对所有动物一直都很残忍。可现在，白雄鹅成了他惟一的依靠，他真担心自己会失去他。

为了把白雄鹅弄到水边去，男孩过去推他、拉他。可是，白雄鹅又大又重，男孩费了好大力气才把他推到水边。

白雄鹅把头伸进湖水里，刚开始时，他躺在稀泥里一动也不动。可是不久他就把头从水里伸出来，抖抖眼上的水珠，深深地吸了一口气。后来，他就得意地在芦苇丛中游来游去了。大雁比他们先到了湖上。在他们降落到地上时，并没有留意白雄鹅和骑鹅的小人，而是一下子就跑进水里。他们在湖中游了一会，仔细洗刷过羽毛，现在正吸吮着那些半腐烂的豆类植物和水草。

白雄鹅一到水里就碰上好运气，他看到一条小鲈鱼。他一下就捉住它，游到岸边，并把它放在男孩面前。

“这个是给你的，感谢你帮助我下到水里。”他说。

整整一天过去了，这是男孩第一次听到这么一句亲切的话。

他高兴极了，真想伸出双臂去拥抱白雄鹅，但是他不大好意思那样做。不过，他为自己能得到这份礼物，感到由衷的高兴。原以为他自己不能吃生鱼，可是后来他还是想试一试。

他摸了摸身上是否带着小刀。刀子是带来了，并且还挂在他的裤扣上。不过，小刀一样变小了，只有一根火柴杆长。好极了，没多久，这条鲈鱼就被他吃光了。

吃过鲈鱼后，男孩觉得非常地羞愧，自己怎么能够吃生东西呢。“看来我已经不再是一个人，而是一个真正的小狐仙了。”

他想。男孩吃鱼时，白雄鹅一直静静地站在他身边。当他把最后一口吞下去时，白雄鹅才低声说道：“我们遇上的是一群傲慢21.的大雁，他们把所有的家禽都没放在眼里。”

“是的，我已经看出来了。”男孩说。

“要是我能跟他们一直飞到拉普兰去，让他们也知道家鹅是能够有所作为的，对我来说是一件很光荣的事。”

“啊，是的——”男孩拖长了声音回答，因为他不相信白雄鹅能够飞到拉普兰去，但他又不想去反驳他。

“可是，光我自己是难以完成这次旅行的，”白雄鹅接着

说，“所以我想问你，你是否可以与我一起去，助我一臂之力呢？”很显然，现在男孩除了希望能赶快回家之外再也没想过别的。他听了白雄鹅的话感到很吃惊，一时竟不知道应该怎么回答他。“我认为，过去我们俩是合不来的。”他说。也许白雄鹅已经把过去的事情全忘了，他能记得的只是男孩刚才救过他的命。

“我想我得尽快回到父母身边去。”男孩接着说。

“到了秋天我一定把你送回家，”白雄鹅说，“在没有把你送回家门口前，我是不会离开你的。”

男孩想，离家一段时间，不让父母看见也好。对白雄鹅的这一提议，他并不打算拒绝。

正当他想说他愿意去时，身后传来一阵巨响。原来是大雁们一齐从湖里飞起来，正站在那里抖落沾在羽毛上的水珠。然后，他们排成长队，由领头雁率领着朝他们这边飞来。

白雄鹅看到这些大雁时，心里很不舒服。他原本认为，大雁不仅长得很像家鹅，与他有着相近的血缘关系；身体也比他要小，没有一个是白的。但当他望着他们的眼睛时，他感到有点害怕。黄黄的眼睛发着亮光，好像有一团火在眼睛里燃烧。

22.

白雄鹅生来就养成这样的习惯，他一直以为走路时慢慢吞吞、摇摇摆摆的姿势最好，但大雁简直不是在走，而是半跑半跳的。尤其是当他看到他们的脚时，更感到惊讶。大雁们的脚很大，而且脚掌被磨得破烂不堪。可以看出，大雁们对脚下踩着什么东西是毫不顾忌的，而且也不会因为怕踩到什么东西而去走弯路。他们在其他方面，是很不错的。如果仅仅只看他们的脚，别人一般都会把他们当成是生活在荒原上的穷光蛋。

白雄鹅正想悄悄提醒男孩：“只管大胆回答他们提出的问题，但切记不要说出你是谁！”他还没有来得及张口，大雁们就已经来到他们面前。

大雁在他们的面前停下，不停地点头行礼，白雄鹅也报以同样的动作，只是点头的次数更多一些。互相问候后，领头雁说：“我们想打听一下，你到底是谁？”

“关于我，没有什么可说的，”白雄鹅说。“我去年出生在斯堪诺尔。秋天时我又被卖到西威蒙霍格的豪尔格·尼尔松家，此后就一直住在那里。”

“看来你的出身并没有什么值得炫耀的，”领头雁说。“那么，是什么原因使你竟愿意加入我们的行列？”

“或许是因为我想让你们看看，我们家鹅也能够干出一番事业来吧！”白雄鹅说。

“好吧，如果你能用你的行动来证明这一点，我想这是很好的。”领头雁说，“但我们刚才已经看出，你的飞行技术只能说马马虎虎，也许你具有其他方面的特长！你会长距离游泳吗？”“不会，没有这个特长！”白雄鹅说。他能够看出，领头雁已经打定主意要赶他回家，所以不管他怎么回答，领头雁都

不会听进去。“除了能游过一个泥灰石坑外，我还没有游过更
23.

长的距离。”他继续说。

“那么，我想你是一个跳高能手？”

“我还从来没有看见家鹅跳过，我也从没有跳过。”白雄
鹅说，他所说的这些对他已经越来越不利了。

白雄鹅肯定，领头雁无论如何是不会收留他的。可是，领
头雁的回答却使他非常惊奇，“你对我提出的问题，回答得很
大胆。即使开头不很熟练也不要紧，只要你有勇气，就一定能
成为我们的好旅伴。你就在我们这里停留两三天吧，让我们看
看你的本领究竟怎么样。”

“我很乐意这样。”白雄鹅非常高兴地回答。

领头雁又用尖嘴指着男孩问：“同你一道来的那人是谁？
我怎么从来就没有见过像他那样小的家伙？”

“他是我的同伙，”白雄鹅说：“他从小就是看鹅的，带着
他，对我们的旅行可能会有很大用处。”

“好吧，对一只家鹅来说也许是必要的，”大雁说，“他叫
什么名字？”

“他有好几个名字。”白雄鹅迟疑地说，他一时还不知道
要怎么搪塞过去才好，因为他实在不愿意泄露男孩还有一个人的
名字。

“哦，他叫大拇指。”白雄鹅说。

“他是小狐仙出身吗？”领头雁问。

“你们大雁通常在什么时候睡觉？”白雄鹅突然问，他想
借此回避最后一个问题，“因为到这个时候，我的眼皮就要打
架了。”

看得出来，和白雄鹅交谈的那只大雁已经年纪很大了。她
全身的羽毛都是灰白色的，没有深色的条纹。她的头比较大，
腿也比较粗，尤其是她的脚掌比别的大雁烂得更厉害。她的羽
24.

毛僵硬，肩部瘦削，脖子细长，具有老年的所有特征。她的眼
睛却没什么毛病。只见她的眼睛炯炯有神，射出夺目的光芒，
看上去比其他大雁还要年轻。

这时，她傲慢地转过身来对白雄鹅说：“告诉你，我是从
克布讷凯塞峰来的阿卡；紧靠我右边飞的这只是从瓦西亚尔来
的伊克西；紧靠我左边飞的是从诺利亚来的卡克西。还告诉
你，右边的第二只是从萨尔耶乔科来的科尔美；左边第二只是
从斯瓦巴瓦拉来的耐里叶；而在他们后面飞的是从乌维克山来
的维西以及从商埃利来的库西。再告诉你，他们俩与飞在队尾
两则的那六只小雁一样，都是豪门望族出身的高山大雁。你
不要把我们当成和谁都可以结成同伴的流浪汉，你也不要以为
我们会让任何不愿意说出自己身份的人和我们睡在一起。”

就在领头雁阿卡刚说完这些话时，男孩突然站出来。看到
白雄鹅在说到自己时是那么爽快，而说到他时却吞吞吐吐，使